

## **English**

### Pharmacy Customer Bill of Rights for Language Services

1. The right to understand all information necessary to ensure the safe and effective use of prescription medications.
2. The right to receive counseling from a pharmacist in the language you speak.
3. The right to interpreter services to ensure that communications with a pharmacist can take place in your language.
4. The right to have vital documents, such as the directions for use of a prescription drug, translated into your language or explained to you by an interpreter.
5. The right to file a complaint with the pharmacy if you do not receive assistance or if any staff member violates these rights.

## **Translation (Spanish)**

### Declaración de Derechos para Clientes de la Farmacia con Relación a Servicios Lingüísticos

1. El derecho de comprender toda la información necesaria para asegurar el uso seguro y eficiente de medicamentos con receta.
2. El derecho de recibir orientación de un farmacéutico en el idioma que usted habla.
3. El derecho a servicios de interpretación para asegurar que la comunicación con el farmacéutico pueda llevarse a cabo en el idioma de usted.
4. El derecho de contar con documentos indispensables, como las instrucciones para tomar un medicamento con receta, traducidos en su idioma o explicados a usted por un intérprete.
5. El derecho de presentar una queja con la farmacia si usted no recibe ayuda o si algún miembro del personal viola estos derechos.

## **Translation (French)**

### Charte des droits du client d'une pharmacie en matière de services linguistiques

1. Droit de comprendre toutes les informations nécessaires pour garantir une utilisation sûre et efficace des médicaments prescrits sur ordonnance.
2. Droit d'obtenir les conseils d'un pharmacien dans votre langue.
3. Droit de bénéficier des services d'un interprète pour garantir que les communications avec un pharmacien s'effectuent dans votre langue.
4. Droit de faire traduire dans votre langue les documents vitaux, tels que les instructions d'utilisation d'un médicament vendu sur ordonnance, ou de bénéficier des explications d'un interprète.
5. Droit de porter plainte auprès de la pharmacie si vous ne recevez pas d'assistance ou si un membre du personnel enfreint ces droits.

## **Translation (Italian)**

### Carta dei diritti ai servizi linguistici per i clienti di farmacie

1. Diritto di comprendere tutte le informazioni necessarie a garantire l'uso sicuro ed efficace dei farmaci su prescrizione medica.
2. Diritto di ricevere consulenza da un farmacista nella propria lingua madre.
3. Diritto a un interprete per poter comunicare con un farmacista nella propria lingua madre.
4. Diritto a ottenere documenti di vitale importanza, quali le istruzioni per l'uso di un farmaco su prescrizione medica, tradotti nella propria lingua madre o spiegati da un interprete.
5. Diritto a sporgere reclamo nei confronti della farmacia per mancata assistenza o mancato rispetto da parte di un membro del personale dei diritti sanciti da questa carta.

## **Translation (Chinese)**

### 医药客户语言服务权利法案

1. 有权了解确保安全和有效使用处方药所需的全部信息。
2. 有权接受与客户使用相同语言的药剂师的意见。
3. 有权要求提供口译服务，以确保与药剂师以客户的语言进行沟通。
4. 对于使用处方药的说明等关键性文档，客户有权要求将其翻译为您的语言或由口译员向您解释其内容。
5. 如果没有得到相应的支持或任何员工侵犯了这些权力，客户有权提出医药诉讼。

### Translation (Russian)

Билль о правах клиентов аптек на получение языковых услуг

1. Право понимать всю информацию, необходимую для обеспечения безопасного и эффективного использования рецептурных препаратов.
2. Право получать консультации от фармацевтов на родном языке.
3. Право на получение переводческих услуг, обеспечивающих общение с фармацевтом на родном языке.
4. Право на получение критически важных документов, например, указаний по приему рецептурных препаратов, переведенных на родной язык, или на объяснение их содержания переводчиком.
5. Право на подачу жалобы на аптеку в случае непредоставления помощи или нарушения работниками аптеки вышеуказанных прав.

### Translation (Arabic)

وثيقة حقوق العملاء لدي الصيدليات الخاصة بخدمات اللغة

1. الحق في فهم جميع المعلومات اللازمة لضمان الاستخدام الآمن والفعال لأدوية الوصفات الطبية.
2. الحق في الحصول على المشورة من الصيدلي باللغة التي نتحدث بها.
3. الحق في خدمات الترجمة الفورية لضمان إجراء الاتصالات مع الصيدلي باللغة التي نتحدث بها.
4. الحق في الحصول على مستندات ضرورية، مثل توجيهات استخدام عقارات الوصفات الطبية، مترجمة إلى لغتك أو موضحة لك من قبل مترجم.
5. الحق في تقديم شكوى ضد الصيدلية إذا لم تتلق المساعدة أو إذا انتهك أي موظف بها هذه الحقوق.

### Translation (German)

Grundrechte des Apothekenkundens auf Sprachservices

1. Das Recht, alle erforderlichen Informationen zu verstehen, um eine sichere und wirksame Verwendung verschreibungspflichtiger Arzneimittel zu gewährleisten.
2. Das Recht auf Beratung durch einen Apotheker in der von Ihnen gesprochenen Sprache.
3. Das Recht auf Dolmetscherservices, um zu gewährleisten, dass die Kommunikation mit dem Apotheker in Ihrer Sprache erfolgen kann.
4. Das Recht, dass wichtige Dokumente, wie z. B. die Gebrauchsanweisung für ein verschreibungspflichtiges Arzneimittel, in Ihre Sprache übersetzt oder Ihnen von einem Dolmetscher erklärt werden.
5. Das Recht, eine Beschwerde bei der Apotheke einzureichen, sollten Sie keine Hilfe erhalten oder sollte ein Mitarbeiter gegen diese Grundrechte verstoßen.

### Translation (Greek)

Δικαιώματα του πελάτη φαρμακείου όσον αφορά την εξυπηρέτηση σε επίπεδο γλώσσας

1. Το δικαίωμα κατανόησης όλων των απαραίτητων πληροφοριών ώστε να διασφαλιστεί αποτελεσματική και ασφαλής χρήση των συνταγογραφούμενων φαρμάκων.
2. Το δικαίωμα λήψης συμβουλών από έναν φαρμακοποιό στη γλώσσα που μιλάτε.
3. Το δικαίωμα σε υπηρεσίες διερμηνείας ώστε να διασφαλιστεί ότι η επικοινωνία με έναν φαρμακοποιό μπορεί να πραγματοποιηθεί στη γλώσσα σας.
4. Το δικαίωμα να έχετε στη διάθεσή σας μεταφρασμένα έγγραφα μεγάλης σημασίας, όπως τις οδηγίες χρήσης ενός συνταγογραφούμενου φαρμάκου, ή να υπάρχει η δυνατότητα διερμηνείας για την επεξήγησή τους.
5. Το δικαίωμα υποβολής παραπόνου στο φαρμακείο, σε περίπτωση που δεν σας παρασχεθεί βοήθεια ή σε περίπτωση που κάποιο μέλος του προσωπικού παραβιάσει αυτά τα δικαιώματα.

### Translation (Persian)

اعلامیه حقوق مشتری داروخانه در مورد خدمات زبان

1. حق درک کلیه اطلاعات لازم برای اطمینان از استفاده ایمن و موثر از داروهای تجویز شده.
2. حق کسب مشاوره از داروساز، به زبانی که شما صحبت میکنید.
3. حق خدمات ترجمه شفاهی برای اطمینان از اینکه برقراری ارتباط با داروساز بتواند به زبان خودتان انجام گیرد.
4. حق داشتن مستندات ضروری، مانند دستورالعمل های استفاده از یک داروی تجویزی، که به زبان شما ترجمه شده و یا توسط یک مترجم شفاهی برایتان شرح داده شود.
5. حق شکایت قانونی از داروخانه در صورت عدم دریافت کمک لازم، یا چنانچه هریک از کارکنان، این حقوق را نقض نماید.

### **Translation (Hindi)**

भाषा सेवाओं के लिए फ़ार्मसी कस्टमर अधिकार बिल

1. नुस्खे की दवाइयों का सही और प्रभावी उपयोग सुनिश्चित करने के लिए सभी आवश्यक जानकारी समझने का अधिकार.
2. आप जो भाषा बोलते हैं उसमें फ़ार्मासिस्ट से परामर्श प्राप्त करने का अधिकार.
3. दुभाषिया सेवाओं का अधिकार जिससे फ़ार्मासिस्ट के साथ आपके वार्तालाप आपकी भाषा में हो सके.
4. महत्वपूर्ण दस्तावेज़ प्राप्त करने का अधिकार जैसे कि नुस्खे की दवाई के उपयोग संबंधी निर्देशों का आपकी भाषा में अनुवाद या दुभाषिए के जरिये उन्हें समझने का अधिकार.
5. यदि आपको फ़ार्मसी से सहयोग न मिले या उसका कोई कर्मचारी इन नियमों का उल्लंघन करे तो फ़ार्मसी पर शिकायत दर्ज करने का अधिकार.

### **Translation (Japanese)**

薬局のお客様に言語サービスの権利を保障する法案

1. 処方薬を安全かつ有効に利用できるような必要なすべての情報を理解する権利
2. お客様の言語で薬剤師からカウンセリングを受ける権利
3. お客様の言語で薬剤師とコミュニケーションできるようにする通訳サービスの権利
4. 処方薬の用法などの重要な文書をお客様の言語に翻訳してもらう権利、または通訳による説明を受ける権利
5. サポートを受けられない場合やスタッフがこれらの権利に違反した場合に、薬局に苦情を申し立てる権利

### **Translation (Korean)**

제약회사 고객의 언어 서비스에 대한 권리 선언문

1. 처방약의 안전하고 효과적인 사용을 보장하는 데 필요한 모든 정보를 인지할 권리
2. 고객이 사용하는 언어로 약사의 상담을 받을 권리
3. 고객이 사용하는 언어로 약사와 소통하기 위해 통역 서비스를 이용할 권리
4. 처방약 사용 지침 등 필수 서류를 고객이 사용하는 언어로 번역한 번역본을 얻을 권리 또는 그에 대한 통역사의 설명을 들을 권리
5. 고객이 지원을 받지 못한 경우 또는 담당자가 이 권리를 침해할 경우 제약회사에 불만을 제기할 권리

### **Translation (Polish)**

Karta praw klienta apteki w zakresie usług językowych

1. Prawo do zrozumienia wszystkich informacji koniecznych do zapewnienia bezpiecznego i skutecznego stosowania przepisane go leku.
2. Prawo do uzyskania porady od farmaceuty w języku znanym klientowi.
3. Prawo do usług tłumacza w celu zapewnienia komunikacji z farmaceutą w języku znanym klientowi.
4. Prawo do uzyskania istotnych dokumentów, takich jak wskazania dotyczące stosowania leku, w postaci przetłumaczonej na znany klientowi język lub objaśnienia ich klientowi przez tłumacza.
5. Prawo do złożenia zażalenia na aptekę, jeśli klient nie uzyska pomocy lub jeśli jakkolwiek członek personelu apteki naruszy jego prawa.

### **Translation (Portuguese)**

Direitos do Consumidor Farmacêutico para Serviços de Línguas

1. O direito de compreender todas as informações necessárias para assegurar a utilização segura e efectiva de medicação com prescrição.
2. O direito de receber aconselhamento de um farmacêutico no idioma que o consumidor fala.
3. O direito a serviços de um intérprete para assegurar que a comunicação com um farmacêutico pode ocorrer no seu idioma.
4. O direito de ter documentos vitais, tais como as instruções de utilização de uma medicação com prescrição, traduzidos no seu idioma ou explicados por um intérprete.
5. O direito a apresentar uma queixa junto da farmácia no caso de não receber assistência ou se qualquer membro da equipa violar estes direitos.

### **Translation (Tagalog)**

Mga Batas para sa Karapatan ng Parokyano sa Parmasiya hinggil sa Serbisyo sa Wika

1. Ang karapatan na maintindihan ang lahat ng mahalagang impormasyon upang matiyak ang ligtas at epektibong paggamit ng mga iniresetang gamot.
2. Ang karapatan na makatanggap ng pagpapayo mula sa parmasyutiko sa wikang iyong sinasalita.
3. Ang karapatan sa serbisyo ng tagasalin-wika upang matiyak na ang komunikasyon sa parmasyutiko ay maisasagawa gamit ang iyong wika.
4. Ang karapatan sa pagkakaroon ng mga mahalagang dokumento, gaya ng direksyon sa paggamit ng iniresetang gamot, na isinalin sa iyong wika o ipinaliwanag sa iyo ng isang tagasalin-wika.
5. Ang karapatan na magsampa ng reklamo sa parmasiya kung ikaw ay hindi makatanggap ng tulong o kung mayroong sinumang miyembro ng kawani ang nilabag ang mga karapatang ito.